



SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chişinău,
str. Puskjin 26, et. 5, of. 1
str. Varlaam 88, of. 5a
str. Ştefan cel Mare 136, et. 2
e-mail: proirvas@mail.ru, tel.: +373 22 221-220
mob. +373 79 17-24-13/069541003

Servicii de apostilare
Supralegalizare
Legalizare notarială
Ridicarea actelor de la ASP
Transcrierea actelor
Acte pentru cetăţenie română, italiană
Cursuri de limbi moderne

CONTRACT DE PRETSĂRI SERVICII
încheiat şi înregistrat sub nr. 12/25/TR-INT în registrul de
evidenţă al contractelor

20 mai 2025

mun. Chişinău

A. Părţile contractului

Persoana juridică SC „PROIRVAS” SRL, c/f 1005600061368, fondată la 03.01.2006 în persoana Doamnei Mitru Irina, care acţionează în baza Statutului numit în continuare "Parte contractantă" BENEFICIAR pe de o parte şi pe de altă parte AFANASIEV DIANA, posesor al buletinului de identitate cu seria şi nu [REDACTED] [REDACTED] "Parte contractantă",

PRESTATOR

B. Obiectul contractului:

Desfăşurarea, pentru partea contractantă şi sub autoritatea părţii contractante, a activităţilor stabilite conform prezentului contract, în condiţiile stabilite conform prezentului contract de prestări servicii.

C. Durata contractului:

Nedeterminată, partea contractantă AFANASIEV DIANA urmând să iniţieze activitatea la solicitare după data semnării prezentului contract;

D. Modul prestării serviciilor:

Partea contractantă este contractată pentru prestarea serviciului de traducător / interpret pentru limbile:
LIMBA – JAPONEZĂ

E. Atribuţiile părţii contractante

- Acordarea serviciilor de interpretariat/traducere scrisă pentru limba indicată în prezentul contract la solicitare
- Respectarea legislaţiei în vigoare cu privire la desfăşurarea activităţii de interpret/traducător
- Completarea actelor de primire-predare pentru serviciile prestate cât şi prezentarea acestora în original în 2 exemplare la oficiul părţii contractante semnat de beneficiar şi prestator, în 2 exemplare unul pentru beneficiar, unul pentru prestator, poate fi semnat olograf sau electronic.

F. Condiţii de prestare a serviciului

Activitatea se desfăşoară în condiţii obişnuite.

Prezentele servicii sunt prestate la faţa locului Beneficiarului sau cumpărătorului conform solicitării pe teritoriul Republicii Moldova or prin intermediul tehnologiilor informaţionale de comunicare (internet) fără prezenţa fizică.

G. Durata Contractului de prestări servicii

1. La solicitare, conform necesităţilor.



R. Durata angajamentului de confidențialitate

Durata angajamentului de confidențialitate în condițiile prezentului Contract de prestări servicii se întinde pe durata de doi ani de la încetarea prezentului Contract.

S. Soluționarea litigiilor

Conflictele în legătură cu încheierea, executarea, modificarea, suspendarea sau încetarea prezentului Contract de prestări servicii sunt soluționate pe cale amiabilă, în cazul imposibilității soluționării pe cale amiabile părțile se vor adresa în instanța de judecată competentă material și teritorial, potrivit legii.

Părțile poartă răspunderea pentru nerespectarea condițiilor prezentului contract în conformitate legislația în vigoare.

T. DISPOZIȚII FINALE

Prevederile prezentului Contract de prestări servicii se completează cu dispozițiile legislației în vigoare, altor acte normative în domeniul prestării serviciilor și, înregistrat sub nr. 12/25/TR-INT.

Orice modificare privind clauzele contractuale în timpul executării Contractului de prestări servicii impune încheierea unui act adițional la contract, conform dispozițiilor legale.

Prezentul Contract de prestări servicii s-a încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte având aceeași putere juridică .

„SC PROIRVAS” SRL

/ MITRU Irina



„Partea contractantă”

[Signature] / *Alanariu Bianca*



第2159号

学位記



DIANA DOLGHI



本学現代文化学部国際文化学科
所定の課程を修めたので卒業を認め
学士(国際文化学)の学位を授与する

平成24年3月11日

文化学園大学学長

大沼





din limba japoneză

Nr. 2159

DIPLOMĂ DE LICENȚĂ

[stampila oficială a facultății]

DIANA DOLGHI

În baza finalizării cursului universitar de licență al Facultății de Arte și Științe Liberale, Secția Studii de Cultură Internațională din cadrul universității noastre, se conferă absolventei titlul de licențiat în studii de cultură internațională.

11 martie 2012

Sunao Oonuma,

Rectorul Universității Bunka Gakuen [stampila oficială a facultății]

08BBA034

– sfârșitul documentului –

Subsemnata **PĂUN MIHAELA-ALEXANDRA**, interpret și traducător autorizat pentru limbile japoneză și spaniolă, în temeiul autorizației nr. 35452 din data de 28.02.2013, eliberată de Ministerul Justiției din România, certifică exactitatea traducerii efectuate din limba japoneză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.

Înscrisul a cărui traducere se solicită în întregime are, în integralitatea sa, un număr de 1 pagină, poartă titlul/denumirea de Diplomă de Licență, a fost emis de Universitatea japoneză Bunka Gakuen și mi-a fost prezentat mie în întregime.

Traducerea înscrisului prezentat are un număr de 1 pagină și a fost efectuată potrivit cererii prin mail din 18.01.2022.

INTERPRET ȘI TRADUCĂTOR AUTORIZAT Păun Mihaela Alexandra





Ambasada României la
Tokyo

3-15-19, Nishi-Azabu, Minato-Ku,
Tokyo-106-0031

Tel: +81 (0)3 3479 0311
Fax: +81 3 3479 0317

E-mail: tokyo.consul@mae.ro
Pagină de internet: <https://tokyo.mae.ro>
Serviciu consular: www.consul.ro

ÎNCHEIERE DE LEGALIZARE A SEMNĂTURII TRADUCĂTORULUI Nr. 122-22-75

Anul 2022, luna IANUARIE, ziua 26

DRAGOȘ-IULIAN GHEORGHIU, consul general, în temeiul art. 18 alin. (2) lit. g) din Legea notarilor publici și a activității notariale nr. 36/1995, republicată, legalizez semnătura de mai sus, aparținând doamnei PĂUN MIHAELA-ALEXANDRA, interpret și traducător autorizat, în baza specimenului de semnătură depus la misiunea diplomatică, de pe exemplarul înscrisului, care are ca parte integrantă o copie a actului tradus.

Înscrisul a cărui traducere se solicită este un înscris oficial.

S-a eliberat cu titlu gratuit, în conformitate cu prevederile Legii nr. 198/2008 privind serviciile consulare pentru care se percep taxe și nivelul taxelor consulare la misiunile diplomatice și oficiile consulare ale României în străinătate, cu modificările și completările ulterioare.

Consul general,
DRAGOȘ-IULIAN GHEORGHIU

